# KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 965/2006,

## 29. juuni 2006,

## millega muudetakse määrust (EÜ) nr 327/98, millega avatakse teatavad riisi ja purustatud riisi impordi tariifikvoodid ja sätestatakse nende korraldus

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1785/2003 riisituru ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 10 lõiget 2 ning artikli 11 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

(1) 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) artikli XXIV lõike 6 ja artikli XXVIII kohase kirjavahetuse vormis lepinguga Euroopa Ühenduse ja Tai Kuningriigi vahel, milles käsitletakse kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendis nende Euroopa Liiduga ühinemise käigus, [2] mis on heaks kiidetud nõukogu otsusega 2006/324/EÜ, [3] nähakse ette CN-koodi 1006 30 alla kuuluva poolkroovitud või kroovitud riisi tollimaksu nullmääraga aastase üldtariifikvoodi suurendamine 25 516 tonni võrra kõikide päritoluriikide puhul ja 1 200 tonni võrra Tai puhul. Kõnealuse otsusega nähakse ette ka CN-koodi 1006 40 alla kuuluva purustatud riisi tollimaksu nullmääraga 31 788 tonni suuruse uue tariifikvoodi avamine kõikide päritoluriikide puhul.

(2) Otsuses sätestatakse ka uued kvoodid 15 % väärtuselise tollimaksumääraga mis tahes kohast pärinevale 7 tonnile CN-koodi 1006 10 alla kuuluvale koorimata riisile ja 1 634 tonnile CN-koodi 1006 20 alla kuuluvale kooritud riisile.

(3) Lihtsustamise eesmärgil ja võttes arvesse koorimata riisi kvoodi väikest, 7-tonnist mahtu, tuleks kõnealust kvooti hallata kooskõlas komisjoni 2. juuli 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 2454/93, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik. [4]

(4) Komisjoni määruse (EÜ) nr 327/98 [5] artikliga 1 ette nähtud 20 000 tonni suurune CN-koodi 1006 20 alla kuuluva kooritud riisi (mille tollimaks on 88 eurot tonni kohta) kvoot on iganenud määruse (EÜ) nr 1785/2003 artiklis 11a sätestatud kooritud riisi impordi-tollimaksu määra muutmise tulemusena. Seepärast tuleks kõnealune kvoot tühistada.

(5) Selleks et mitte takistada ühenduses toodetud riisi normaalset turustamist, tuleks kvoodid avada viisil, et ühenduse turg võtaks importkaubad kergemini vastu. Juhul kui vähendusprotsendi rakendamine tooks kaasa sertifikaatide määramise alla 20-tonnistele kogustele ja liikmesriigid määravad kõnealuseid sertifikaate loosiga, peaksid asjaomased riiklikud pädevad asutused ülejäänud kogused ümber jagama nii, et kvooti saaks maksimaalselt ära kasutada ja vältida väga väikeste koguste määramist. Samadel põhjustel on asjakohane ette näha ümberjagamine ka juhul, kui vähendamisprotsendi rakendamisel ei saada kokku isegi 20-tonnist kogust.

(6) Kvootide sobiva haldamise tagamiseks tuleks kehtestada päritolusertifikaadi kohustuslik esitamine juhul, kui kvoot on avatud kindlaksmääratud riigile ja kõnealuse riigi välja antud ekspordisertifikaat ei ole nõutav.

(7) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 327/98 vastavalt muuta.

(8) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 96. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 797/2006. (ELT L 144, 31.5.2006, lk 1).
[2] ELT L 120, 5.5.2006, lk 19.
[3] ELT L 120, 5.5.2006, lk 17.
[4] EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 402/2006 (ELT L 70, 9.3.2006, lk 35).
[5] EÜT L 37, 11.2.1998, lk 5. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2152/2005 (ELT L 342, 24.12.2005, lk 30).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määrust (EÜ) nr 327/98 muudetakse järgmiselt:

1. Artikkel 1 asendatakse järgmise tekstiga:

"*Artikkel 1*

1. Imporditariifikvoodid avatakse iga aasta 1. jaanuaril järgmiselt:

a) 63 000 tonni CN-koodi 1006 30 alla kuuluvat kroovitud või poolkroovitud riisi, tollimaksu nullmääraga;

b) 1 634 tonni CN-koodi 1006 20 alla kuuluvat kooritud riisi, 15 % väärtuselise tollimaksumääraga;

c) 100 000 tonni CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluvat purustatud riisi nõukogu määruse (EÜ) nr 1785/2003 artiklis 11d sätestatust 30,77 % võrra madalama tollimaksumääraga; (*)

d) 40 216 tonni CN-koodi 1006 30 alla kuuluvat kroovitud või poolkroovitud riisi, tollimaksu nullmääraga;

e) 31 788 tonni CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluvat purustatud riisi, tollimaksu nullmääraga.

Kõnealuseid kvoote hallatakse käesoleva määruse kohaselt ning jaotatakse vastavalt päritoluriigile ja ajavahemikule kooskõlas IX lisaga. 2006. aastaks jaotatakse kvoodid siiski X lisa kohaselt.

2. Iga aasta 1. jaanuaril avatakse CN-koodi 1006 10 alla kuuluva koorimata riisi 7 tonni suurune tariifikvoot 15 % väärtuselise tollimaksumääraga ja järjekorranumbri all 09.0083.

Kõnealust kvooti haldab komisjon vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (**) artiklite 308a, 308b ja 308c kohaselt.

(*) ELT L 270, 21.10.2003, lk 96.
(**) EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1."

2. Artiklis 3 asendatakse sõnad "artikli 1 lõike 1 punktides a, b ja c" sõnadega "artikli 1 lõike 1 punktides a ja c".

3. Artiklit 4 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 2 kolmandas taandes asendatakse sõnad "artikli 1 lõike 1 punktis c" sõnadega "artikli 1 lõike 1 punktides c ja e";

b) lõikele 4 lisatakse punkt e järgmises sõnastuses:

"e) artikli 1 lõike 1 punktis e osutatud kvoodi puhul üks XI lisas loetletud kannetest."

c) lõike 5 kolmas taane asendatakse järgmisega:

"— juhul kui ekspordisertifikaati ei nõuta, peavad taotlejad esitama iga osa ja järjekorranumbri puhul ette nähtud maksimumkoguse ulatuses ainult ühe taotluse."

4. Artikli 5 lõige 3 asendatakse järgmise tekstiga:

"3. Juhul kui lõike 2 esimeses taandes osutatud vähendamise tõttu tekib üks või mitu alla 20-tonnist kogust taotluse kohta, jaotab liikmesriik liisuheitmisega nende koguste kogusumma 20-tonniste partiidena ning ülejäänud koguse võrdselt 20-tonniste partiide vahel.

Juhul kui alla 20-tonniste koguste lisamisel ei moodustu 20-tonniseid partiisid, jaotab liikmesriik ülejäänud koguse võrdselt ettevõtjate vahel, kellel on 20-tonniste või suuremate partiide litsents."

5. Artikli 6 lõike 1 esimeses lõigus asendatakse sõnad "artikli 5 lõige 2" sõnadega "artikli 5 lõiked 2 ja 3".

6. Artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 4 asendatakse järgmise tekstiga:

"4. Erandina komisjoni määruse (EÜ) nr 1342/2003 (*) artikli 6 lõikest 1 ja vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1291/2000 (**) artikli 23 lõikele 2 kehtivad kooritud riisi, kroovitud riisi või poolkroovitud riisi ja purustatud riisi impordilitsentsid tegelikust väljaandmise päevast sellele järgneva kolmanda kuu lõpuni.

Impordilitsentsid võivad kehtida maksimaalselt kuni nende väljaandmise aasta 31. detsembrini.

(*) ELT L 189, 29.7.2003, lk 12.
(**) EÜT L 152, 24.6.2000, lk 1."

b) Lisatakse lõige 5 järgmises sõnastuses:

"5. Artikli 1 lõikes 1 osutatud kvootide alusel on ühenduses toodete vabasse ringlusse lubamise tingimuseks asjaomase riigi pädeva asutuse väljaantud päritolusertifikaadi esitamine määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikli 47 kohaselt.

Kõnealuste kvootide puhul, mis hõlmavad riike, kellelt nõutakse päritolusertifikaati käesoleva määruse artikli 3 kohaselt, või kvootide puhul, mille päritolukohaks on märgitud "kõik riigid", päritolusertifikaati ei nõuta."

7. VI lisa asendatakse käesoleva määruse I lisas esitatud tekstiga.

8. IX ja X lisa asendatakse käesoleva määruse II lisa tekstiga.

9. Käesoleva määruse III lisas olev tekst lisatakse XI lisana.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. juulist 2006, välja arvatud artikli 1 lõige 6, mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2007.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. juuni 2006

*Komisjoni nimel*
*komisjoni liige*
Mariann FISCHER BOEL

*I LISA*

*"VI LISA*

**Artikli 4 lõike 4 punktis b nimetatud kanded**

— *Hispaania keeles:* Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *Tšehhi keeles:* Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *Taani keeles:* Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *Saksa keeles:* Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *Eesti keeles:* Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *Kreeka keeles:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *Inglise keeles:* Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *Prantsuse keeles:* Droits de douane limités à 15 % ad valorem jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *Itaalia keeles:* Dazio limitato al 15 % ad valorem fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *Läti keeles:* Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē

— *Leedu keeles:* Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *Ungari keeles:* 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *Malta keeles:* Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)

— *Hollandi keeles:* Douanerecht beperkt tot 15 % ad valorem voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *Poola keeles:* Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *Portugali keeles:* Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *Slovaki keeles:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *Sloveeni keeles:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

— *Soome keeles:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *Rootsi keeles:* Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)"

*II LISA*

*"IX LISA*

**Alates 2007. aastast ette nähtud kvoodid ja osad**

a) Artikli 1 lõike 1 punktis a sätestatud CN-koodi 1006 30 alla kuuluva kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 63 000 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Aprill | Juuli | September | Oktoober |
| Ameerika Ühendriigid | 38 721 | 09.4127 | 9 681 | 19 360 | 9 680 | — | |
| Tai | 21 455 | 09.4128 | 10 727 | 5 364 | 5 364 | — | |
| Austraalia | 1 019 | 09.4129 | 0 | 1 019 | — | — | |
| Teised riigid | 1 805 | 09.4130 | 0 | 1 805 | — | — | |
| Kõik riigid | | 09.4138 | | | | | (1) |
| Kokku | 63 000 | — | 20 408 | 27 548 | 15 044 | — | |

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematest osadest kasutamata jäänud koguste jääk.

b) Artikli 1 lõike 1 punktis b sätestatud CN-koodi 1006 20 alla kuuluva kooritud riisi kvoot 1 634 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Juuli | Oktoober |
| Kõik riigid | 1 634 | 09.4148 | 1 634 | — | (1) |
| Kokku | 1 634 | — | 1 634 | — | |

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematest osadest kasutamata jäänud koguste jääk.

c) Artikli 1 lõike 1 punktis c sätestatud CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi kvoot 100 000 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Juuli |
| Tai | 52 000 | 09.4149 | 36 400 | 15 600 |
| Austraalia | 16 000 | 09.4150 | 8 000 | 8 000 |
| Guajaana | 11 000 | 09.4152 | 5 500 | 5 500 |
| Ameerika Ühendriigid | 9 000 | 09.4153 | 4 500 | 4 500 |
| Teised riigid | 12 000 | 09.4154 | 6 000 | 6 000 |
| Kokku | 100 000 | — | 60 400 | 39 600 |

d) Artikli 1 lõike 1 punktis d sätestatud CN-koodi 1006 30 alla kuuluva kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 40 216 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Juuli | September |
| Tai | 5 513 | 09.4112 | 5 513 | — | — |
| Ameerika Ühendriigid | 2 388 | 09.4116 | 2 388 | — | — |
| India | 1 769 | 09.4117 | 1 769 | — | — |
| Pakistan | 1 595 | 09.4118 | 1 595 | — | — |
| Teised riigid | 3 435 | 09.4119 | 3 435 | — | — |
| Kõik riigid | 25 516 | 09.4166 | 8 505 | 17 011 | — |
| Kokku | 40 216 | — | 23 205 | 17 011 | — |

e) Artikli 1 lõike 1 punktis e sätestatud CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi kvoot 31 788 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | September | Oktoober |
| Kõik riigid | 31 788 | 09.4168 | 31 788 | [1] |
| Kokku | 31 788 | — | 31 788 | |

[1] Komisjoni määruses avaldatud varasematest osadest kasutamata jäänud koguste jääk.

*X LISA*

**2006. aastaks ette nähtud kvoodid ja osad**

a) Artikli 1 lõike 1 punktis a sätestatud CN-koodi 1006 30 alla kuuluva kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 63 000 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Aprill | Juuli | September | Oktoober |
| Ameerika Ühendriigid | 38 721 | 09.4127 | 9 681 | 19 360 | 9 680 | — | |
| Tai | 21 455 | 09.4128 | 10 727 | 5 364 | 5 364 | — | |
| Austraalia | 1 019 | 09.4129 | 0 | 1 019 | — | — | |
| Teised riigid | 1 805 | 09.4130 | 0 | 1 805 | — | — | |
| Kõik riigid | | 09.4138 | | | | | (1) |
| Kokku | 63 000 | — | 20 408 | 27 548 | 15 044 | — | |

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematest osadest kasutamata jäänud koguste jääk.

b) Artikli 1 lõike 1 punktis b sätestatud CN-koodi 1006 20 alla kuuluva kooritud riisi kvoot 1 634 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Juuli | Oktoober |
| Kõik riigid | 1 634 | 09.4148 | 1 634 | (1) |
| Kokku | 1 634 | — | 1 634 | |

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematest osadest kasutamata jäänud koguste jääk.

c) Artikli 1 lõike 1 punktis c sätestatud CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi kvoot 106 667 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Juuli |
| Tai | 55 467 | 09.4149 | 38 827 | 16 640 |
| Austraalia | 17 067 | 09.4150 | 8 533 | 8 534 |
| Guajaana | 11 733 | 09.4152 | 5 866 | 5 867 |
| Ameerika Ühendriigid | 9 600 | 09.4153 | 4 800 | 4 800 |
| Teised riigid | 12 800 | 09.4154 | 6 400 | 6 400 |
| Kokku | 106 667 | — | 64 426 | 42 241 |

d) Artikli 1 lõike 1 punktis d sätestatud CN-koodi 1006 30 alla kuuluva kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 44 716 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Jaanuar | Juuli | September |
| Tai | 6 950 | 09.4112 | 5 750 | 1 200 | — |
| Ameerika Ühendriigid | 3 184 | 09.4116 | 3 184 | — | — |
| India | 2 358 | 09.4117 | 2 358 | — | — |
| Pakistan | 2 128 | 09.4118 | 2 128 | — | — |
| Teised riigid | 4 580 | 09.4119 | 4 580 | — | — |
| Kõik riigid | 25 516 | 09.4166 | | 25 516 | — |
| Kokku | 44 716 | — | 18 000 | 26 716 | — |

e) Artikli 1 lõike 1 punktis e sätestatud CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi kvoot 31 788 tonni:

| Päritolu | Kogus tonnides | Jrk-nr | Osad (kogus tonnides) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | September | Oktoober |
| Kõik riigid | 31 788 | 09.4168 | 31 788 | [1] |
| Kokku | 31 788 | — | 31 788 | |

[1] Komisjoni määruses avaldatud varasematest osadest kasutamata jäänud koguste jääk."

*III LISA*

*"XI LISA*

**Artikli 4 lõike 4 punkti e kanded**

— *Hispaania keeles:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]

— *Tšehhi keeles:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))

— *Taani keeles:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))

— *Saksa keeles:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)

— *Eesti keeles:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))

— *Kreeka keeles:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]

— *Inglise keeles:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))

— *Prantsuse keeles:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point e)]

— *Itaalia keeles:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]

— *Läti keeles:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)

— *Leedu keeles:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)

— *Ungari keeles:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)

— *Malta keeles:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))

— *Hollandi keeles:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)

— *Poola keeles:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))

— *Portugali keeles:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *Slovaki keeles:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *Sloveeni keeles:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))

— *Soome keeles:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)

— *Rootsi keeles:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))"